

SPIS TREŚCI

STRONY	UMIEJĘTNOŚCI KOMUNIKACYJNE	NAUKA O JĘZYKU
1. ЕДЕМ В РОССИЮ		
6-7	Niedźwiedź w walonkach? Wyrażanie opinii na temat stereotypów o Rosji i Rosjanach.	Nietypowe formy mianownika liczby mnogiej rzeczowników.
8-9	Jeśli nie "all inclusive", to co? Określanie preferencji co do form wypoczynku.	Konstrukcje intonacyjne ИК-1, ИК-2, ИК-3.
10-11	"Podróżować, podróżować (po Rosji) jest bosko!" Opowiadanie o podróżach po Rosji.	Partykuły "не", "ни".
12-13	Nie taka wiza straszna... Wypełnianie wniosku wizowego.	Powtarzamy główne zasady fonetyczne.
14-16	POWTÓRZENIE	
17-19	BANK SŁOWNICTWA	
2. В ГОСТЯХ		
20-21	Kreatywność mile widziana. Opowiadanie o rosyjskiej gościnności.	Zaimki wskazujące "этот", "тот".
22-23	"Płynie Wisła, płynie..." Udzielanie informacji o Polsce.	Konstrukcje intonacyjne ИК-4, ИК-5.
24-25	Łokcie ze stołu! Porównywanie zasad zachowania się przy stole w Rosji i Polsce.	Powtarzamy odmianę rzeczowników i przymiotników.
26-27	Wszystko do bani! Opowiadanie o tradycyjnej rosyjskiej bani.	Słowotwórstwo - rzeczowniki.
28-31	POWTÓRZENIE	
32-33	BANK SŁOWNICTWA	
3. КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ		
34-35	Ура, культура! Definiowanie pojęcia "kultura".	Słowotwórstwo - przymiotniki.
36-37	Korowody wracają do mody. Określanie preferencji co do sposobów świętowania.	Konstrukcje intonacyjne ИК-6, ИК-7.
38-39	"Niech zabrzmi pieśń!" Opowiadanie o roli pieśni tradycyjnych.	Powtarzamy stopień wyższy przymiotników i przysłówków.
40-41	Sukienka z pokrzywy?! Opisywanie stroju tradycyjnego.	Odmiana czasowników "вести", "пести", "нести", "расти".
42-44	POWTÓRZENIE	
45-47	BANK SŁOWNICTWA	
4. БИЗНЕС И ЛИДЕРСТВО		
48-49	Twarda logika czy praca zrywami? Porównywanie stylu pracy Rosjan i Polaków.	Liczebniki ułamkowe.
50-51	Sprzedam, kupię, zamienię. Redagowanie ogłoszeń.	Częste zjawiska fonetyczne.
52-53	Ja w sprawie zapytania... Tworzenie zapytań i ofert współpracy oraz prowadzenie rozmów z potencjalnymi kontrahentami.	Powtarzamy odmianę rzeczowników III deklinacji.
54-55	"Лидер нашего времени" Opowiadanie o cechach współczesnego lidera.	Zaimki upowszechniające "весь", "вся", "всё", "все".
56-57	Nauczyciel, kierownik, biznesmen czy rzemieślnik? Określanie swojego stylu przywództwa.	Powtarzamy rząd czasowników w języku polskim i rosyjskim.
58-61	POWTÓRZENIE	
62-63	BANK SŁOWNICTWA	

SPIS TREŚCI

STRONY	UMIEJĘTNOŚCI KOMUNIKACYJNE	NAUKA O JĘZYKU
5. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ		
64-65	Aby mieć co wspominać... Opowiadanie o roli relacji międzyludzkich.	Czasowniki dokonane i niedokonane.
66-67	Kto tu jest starszy? Określanie typów relacji i ich specyfiki.	"Fałszywi przyjaciele tłumacza".
68-69	Kto ma ostatnie słowo? Wyrażanie emocji. Stosowanie zdrobnień i zgrubień.	Słowotwórstwo - wyrazy zabarwione emocjonalnie.
70-71	Nie przesadzaj, czasami ci pomagam! Porównywanie stereotypowych stylów komunikacji.	Formy zaimków "мне", "меня".
72-74	POWTÓRZENIE	
75-77	BANK SŁOWNICTWA	
6. ОБРАЗОВАНИЕ		
78-79	Ucz się, ucz! Wskazywanie na podobieństwa i różnice w polskim i rosyjskim systemie szkolnictwa.	Czasowniki "учить", "учиться", "изучать", "обучать".
80-81	Jakość czy ilość? Określanie kryteriów wyboru uczelni wyższej.	Odmiana liczebników głównych 1-80.
82-83	Szkoła przyszłości. Opowiadanie o nietypowej szkole w Rosji.	Powtarzamy tryb rozkazujący.
84-85	Chemia w kuchni? Nazywanie plusów i minusów kształcenia domowego.	Odmiana liczebników głównych 90-1000.
86-89	POWTÓRZENIE	
90-91	BANK SŁOWNICTWA	
7. ДУХОВНАЯ ЖИЗНЬ		
92-93	Medytacja czy modlitwa? Definiowanie pojęcia "duchowość".	Czasowniki zwrotne i niezwrótne w języku polskim i rosyjskim.
94-95	Zarządzanie instynktami. Określanie, na czym polega rozwój duchowy.	Spójniki.
96-97	Ciało, umysł, dusza. Opowiadanie o sposobach na harmonijne życie.	Powtarzamy imiesłowy przymiotnikowe czynne czasu teraźniejszego.
98-99	Życie kołem się toczy. Stosowanie koła balansu życiowego do określenia priorytetów.	Imiesłowy przymiotnikowe czynne czasu przeszłego.
100-102	POWTÓRZENIE	
103-105	BANK SŁOWNICTWA	
8. ОТДЫХАЕМ И ПОВТОРЯЕМ		
106-113	Rozdział powtórzeniowy z całego kursu	
NIEZBĘDNIK GRAMATYCZNY		
114-119	Tablice gramatyczne	
AUDIOKURS		
120-126	Transkrypcja nagrań z płyty CD	

1. Обсудите в группе следующие высказывания.

1. Наши взаимоотношения с другими – это зеркало нас самих.
2. Семья – это тренировочный центр по избавлению человека от собственного эгоизма. (Марина Таргакова)
3. Существует только один способ изменить что-либо в других – измениться самому.



2. Прослушайте запись и отметьте предложения, соответствующие услышанному тексту.

Новые слова и выражения

отдавать себе отчёт (в чём?) - z dawać sobie sprawę (z czego?)	в чём суть - w czym sedno, sens
вступать во взаимоотношения - nawiązywać relacje	наладить - polepszyć, naprawić, uporządkować
что-то второстепенное - coś drugoplanowego	предназначение - przeznaczenie
насчитать - naliczyć	неотъемлемый - niezbędny
устанавливать границу - stawiać granicę	

1. Взаимоотношения являются важнейшей частью человеческой жизни, но мы редко отдаём себе в этом отчёт. **да/нет**
2. В конце жизни люди не вспоминают количества денег или предметов, а качество отношений. **да/нет**
3. Обычный человек вступает в 10-20 разных взаимоотношений в течение недели. **да/нет**
4. Только когда взаимоотношения с другими успешны, мы можем наладить контакт с самим собой. **да/нет**
5. Единственный способ быть счастливым – это взять полную ответственность за своё счастье. **да/нет**

3. Составьте вопросы и задайте их друг другу в парах. Запишите ответы собеседника.

1. вспоминать, жизнь, что, конец, люди, в, обычно
.....?
.....?
2. важно, взаимоотношения, почему, так, строить, уметь, правильный
.....?
.....?
3. граница, в, ситуации, люди, сложно, устанавливать, какой
.....?
.....?

4. Впишите подходящие по смыслу слова или выражения.

1. Мы во взаимоотношения с членами семьи, с продавцами в магазинах, соседями, коллегами на работе, прохожими на улице.
2. Большинство людей относятся к взаимоотношениям как к чему-то, находящемуся где-то на периферии жизни.
3. Обычный человек без труда может от десяти до двадцати разнообразных отношений, в которых он участвует в течение одного дня.
4. Мы не учимся в школе, как разговаривать с мужем или как границу в отношениях с начальником.
5. Если мы не понимаем, в чём правильного контакта с самим собой, как мы можем наладить отношения с другими людьми?

CZASOWNIKI DOKONANE I NIEDOKONANE

• **Czasowniki niedokonane** oznaczają długotrwałe lub powtarzające się działania, bez informowania o ich zakończeniu. Odpowiadają na pytanie: "что дѣлать?" (бежать, покупать, видеть). Czasowniki te mają formę czasu przeszłego, teraźniejszego i przyszłego złożonego (я видел, я вижу, я буду видеть).

• **Czasowniki dokonane** wskazują na rezultat danej czynności, jej koniec lub początek. Odpowiadają na pytanie: "что сдѣлать?" (добежать, купить, увидеть). Czasowniki te mają tylko dwie formy: czasu przeszłego oraz przyszłego prostego: (я увидел, я увижу).

Czasowniki dokonane tworzymy od niedokonanych za pomocą:

1. **przedrostka**: дѣлать - сдѣлать, рисовать - нарисовать, строить - построить,
2. **oboczności samogłosek lub/i spółgłosek** w temacie słowa: опаздывать - опоздать, прощать - простить, понимать - понять,
3. **słów z innymi tematami**: брать - взять, класть - положить, говорить - сказать, становиться - стать.

5. Образуйте видовые пары глаголов. Переведите их на польский язык.

3	1. учитывать -	А. купить -
___	2. устанавливать -	Б. установить -
___	3. спрашивать -	В. начать -
___	4. решать -	Г. стать -
___	5. покупать -	Д. понять -
___	6. брать -	Е. решить -
___	7. понимать -	Ё. взять -
___	8. начинать -	Ж. сказать -
___	9. говорить -	З. учесть -
___	10. становиться -	И. спросить -

6. Подчеркните глаголы совершенного вида (что сделать?).

положить, опаздывать, справиться, класть, рисовать, учесть, понять, опоздать, простить, проверять, открыть, отправлять, заботиться, получать, спросить, избавиться, расслабляться, бросать, улыбнуться, убрать, рассказывать, помешать, передавать, заняться, смотреть, станцевать, решить, устанавливать

7. Впишите глаголы совершенного или несовершенного вида в правильной форме. Иногда возможны оба варианта – в таких случаях объясните контексты их употребления.

1. Давайте сменим тему. Сколько раз можно об одном и том же?! (говорить/сказать)
2. Мы часто то время, когда мы были вместе. (вспоминать/вспомнить)
3. Что вы обычно своим родителям? (покупать/купить)
4. "В будущем я актёром", уверенно сказал мальчик. (становиться/стать)
5. Почему вы не у меня, где остановиться? (спрашивать/спросить)
6. "Я слишком много на себя!" – заявила тётя на семейной встрече. (брать/взять)
7. По-моему, при важных решениях необходимо всегда мнение всех. (учитывать/учесть)
8. Дима, свой планшет на стол, пожалуйста, он мне здесь мешает. (положить/класть)
9. Помнишь Лену вчера? Она пришла, и ушла. (улыбаться/улыбнуться)
10. Мама, меня, я не знала, что тебе нужна помощь. (прощать/простить)

Заметки

8. Прочитайте текст и впишите пропущенные слова.

Новые слова и выражения

на протяжении жизни - w ciągu życia

наставник - mentor, autorytet

повышать голос - podnosić głos

перебивать (кого? что?) - przerywać (komu? czemu?)

терпение - cierpliwość

в итоге - w rezultacie

испытание - doświadczenie, test, próba

бескорыстие - bezinteresowność

навязывать точку зрения - narzucać punkt widzenia

осуждать - osądzać

почувствовать / возрасту / обучали / уверены / говорит / зависит

вступаем / родители / спорить / неправильные / учиться

Несмотря на то, что нас в школе не, как строить правильные взаимоотношения с людьми, эти знания сегодня доступны всем, и только от нас, используем мы их или нет. В основе науки взаимоотношений лежит понимание старшинства, так как на протяжении всей жизни мы всего в три вида взаимоотношений: отношения со старшими, с младшими и с равными.

ОТНОШЕНИЯ СО СТАРШИМИ

Старшие – это необязательно люди старше нас по, ведь сегодня далеко не каждый человек становится с годами мудрым. Всегда старшими для нас будут, независимо от того, что "мы ведь больше знаем, чем старики". Старшие – это также и наши учителя и наставники, а для женщин – мужчины. Разговаривая со старшими, мы не должны, повышать голос и перебивать. В отношениях с ними мы учимся проявлять такие черты характера, как уважение и терпение. Если у нас в отношениях со старшими часто возникают конфликты, это о том, что мы не на своём месте и пытаемся руководить. Но в итоге жизнь сама будет давать нам испытания, благодаря которым мы "встанем на своё место".

ОТНОШЕНИЯ С МЛАДШИМИ

Младшие – это дети, ученики, младшие братья и сёстры, а для мужчин – женщины. В отношениях с младшими мы можем учиться проявлять такие черты характера, как: бескорыстие, щедрость и забота. Когда у нас отношения с младшими, вместо заботы будет развиваться желание их эксплуатировать или навязывать им нашу "правильную" точку зрения.

ОТНОШЕНИЯ С РАВНЫМИ

Равные – это наши коллеги, соседи, друзья, знакомые. С равными можно сотрудничать, быть спонтанными, искать творческий подход. В отношениях с равными чаще всего вместо обмена и опыта мы начинаем конкурировать. Здесь нашим главным уроком будет победить зависть. Чувство зависти возникает, когда мы недостаточно в себе и у нас нет чувства собственной уникальности и индивидуальности. Тогда мы будем осуждать и критиковать других для того, чтобы себя лучше. Вывод такой: чем лучше мы к себе относимся, тем лучше мы относимся к людям.

Из лекций Марины Таргаковой и Олега Гадецкого, www.psiholog3000.ru



9. Побеседуйте в парах.

1. Каких отношений больше всего в вашей жизни – со старшими, младшими или равными? В каких отношениях вы наблюдаете больше всего радости, а в каких напряжения?
2. Как вы думаете, какой тип отношений доставляет людям больше всего трудностей в сегодняшнее время? Почему так происходит?
3. С какими фрагментами текста вы согласны, а какие вам кажутся спорными? Почему?

10. Впишите слова, данные в рамке, в правильной форме.

наставник / на протяжении / перебивать / навязывать / бескорыстие / осуждать

1. означает, что мы приносим добро и пользу людям, не ожидая взамен личных выгод.
2. Если у вас есть опыт в какой-либо области и вы хотите помочь другим, вы можете стать их
3. "Обучение всей жизни" означает, что мы учимся в разных формах и в разных областях на всех этапах жизненного пути, от рождения до смерти.
4. Быть выслушанным – это одна из наших базовых потребностей, и если она не реализована, то выслушать другого невозможно, тогда мы будем его явно или неявно
5. Бывает, что в минуты обиды и гнева мы даже тех, кого сильно любим.
6. Как вы считаете, какая профессия точно не подойдёт человеку, который постоянно свою точку зрения?

"FAŁSZYWI PRZYJACIELE TŁUMACZA"

Są to pary słów, które brzmią podobnie w dwóch językach, ale różnią się znaczeniem. Mogą doprowadzić do nieporozumień w komunikacji oraz błędów w przekładzie tekstów. Najpopularniejsze pary tego typu słów w języku polskim i rosyjskim to: miasto/место, łóżko/лóżка, dywan/диван, kawior/ковёр, położyć się/положиться i wiele więcej.

11. Заполните таблицу. Воспользуйтесь словарями.

русское слово	польский перевод	на какое слово похоже	русский перевод
терпение	cierpliwość	cierpienie	страдание
выгода			
ковёр			
диван			
урок			
речь			
положиться			
разбираться			
плечи			
догадаться			
довольный			
погреб			
матка			

12. Среди "ложных друзей переводчика" подчеркните слова, значения которых вы не знаете. Переведите их и составьте с ними диалог.

диван, стул, пытать, грубый, листопад, добраться, гроб, мыльный, наглый, овощ, ангельский, отдыхать, жилетка, роскошь, рожа, сутки, шина, сливки, убрать, запомнить, веселье, забег, закон, затруднить, жаба, укроп, фамилия.

Заметки

Российская система образования

- поручить образование государству
- общее, среднее, высшее образование
- получить аттестат
- высшее учебное заведение (вуз)
- бакалавр, магистр, кандидат наук, доктор
- выпускник
- курс
- соответственно
- квалификация присваивается
- защита диплома
- заседание
- диссертация
- поступить в аспирантуру
- подготавливать специалистов

CZASOWNIKI "УЧИТЬ", "УЧИТЬСЯ", "ИЗУЧАТЬ", "ОБУЧАТЬ"

учить, изучать (что?): Он не выучил текст, а ты? Мы вместе изучаем математику.

учиться, научиться (где?, как?): Где ты учишься? Я больше всего научился на чужих ошибках.

учиться, научиться (что делать? чему?): Когда вы научились водить машину? Дочка научилась чтению уже в 3 годика.

учить, научить, обучать, обучить (кого? что делать? чему?): Нас обучают (учат) языку жестов. Я обучаю (учу) школьников рисованию.

1. Подчеркните правильную форму глагола. Переведите предложения устно на польский язык.

1. Я никогда не **выучу/научусь** водить машину!
2. Сын **учит/учится** испанский в школе.
3. Они с удовольствием **учат/учатся** вышиванию.
4. Меня никогда не **изучали/обучали** пению.
5. Она сама **изучила/научила** шведский язык?
6. Мы будем **обучать/учиться** детей игре на гитаре.
7. Мне надо **выучить/научиться** это ещё сегодня.
8. Оля хочет **учить/изучать** меня петь.

2. Поговорите в парах.

1. Где и когда вы научились (или кто вас научил): плавать, танцевать, водить машину, готовить, говорить по-английски, петь, шить, считать, кататься на велосипеде, кататься на коньках, играть на каком-нибудь инструменте?
2. Чему вас научил(-а,-и): школа, бабушка, дедушка, брат или сестра, вчерашний день?

3. Дополните предложения. Ответьте устно на вопрос.

1. В Польше начальные классы – это лет учёбы, а в России –
2. В России в школу принимают детей, когда им исполнится лет, а в Польше –
3. И в Польше и в России образование необязательно, но родители часто поручают государству образование ребёнка.

Какие ещё есть сходства и какие отличия между польской и российской системами образования?

Высшие учебные заведения в России

- провести рейтинг, исследование
- престижный
- опрашивать, опросить, проанкетировать
- носить гордое звание
- сражаться (за кого? за что?)
- держать пальму первенства
- возглавлять, стоять во главе
- обладатель диплома
- пользоваться спросом
- востребованность

ODMIANA LICZEBNIKÓW 1-80

- "1": один/одно, одного, одному, один (одного)/одно, одним, об одном; одна, одной, одной, одну, одной, об одной; одни, одних, одним, одни (одних), одними, об одних
- "2", "3", "4": два/две, двух, двум, два (двух), двумя, о двух, три, трёх, трём, три (трёх), тремя, о трёх, четыре, четырёх, четырём, четыре (четырёх), четырьмя, о четырёх
- 5-20 i 30: пять, пяти, пяти, пять, пятью, о пяти
- "40": сорок, сорока, сорока, сорок, сорока, сорока
- 50-80: пятьдесят, пятидесяти, пятидесяти, пятьдесят, пятьюдесятью, о пятидесяти

4. Просклоняйте словосочетания.

1. два выпускника -
2. пятьдесят вузов -
3. сорок три диплома -
4. восемьдесят четыре института -
5. один аттестат -

5. Переведите данные выражения на русский язык и составьте с ними текст "Хорошо быть студентом".

1. myśleć o pięciu egzaminach -
2. około dwudziestu fakultetów -
3. dzięki trzem dniom nauki -
4. siedzieć obok czterech studentek -
5. studiować na dwóch uniwersytetach -
6. bez trzynastu filiżanek kawy -
7. ponad osiemdziesiąt procent -
8. z pięćdziesięcioma trzema kobietami -

6. Впишите пропущенные слова или выражения.

1. При составлении ежегодного репутации высших учебных заведений было более шестидесяти тысяч человек.
2. За право носить лучшего вуза России много лет два московских университета.
3. Технический университет имени Баумана держит по времени основания, а обладатели этого диплома огромным у работодателей.
4. Среди МГУ есть лауреаты Нобелевской премии, лауреаты премии Филдса и крупные политики.

Школа будущего

- отказ от стандартных систем образования
- заниматься методом погружения
- выдающийся специалист
- зачёт по данной теме
- принимать экзамены
- наглядные материалы
- схемы, источники
- осваивать науку

TRYB ROZKAZUJĄCY

- **+й:** делать - я дела-ю, делай(-те)!
- **+и:** смотреть - я смотре-ю, смотри(-те)!
- **+ь:** быть - я буд-у, будь(-те)!

7. Вспомните текст о школе Михаила Петровича Щетинина, расскажите об этом проекте, используя как можно больше данных слов и выражений.



8. Подчеркните формы повелительного наклонения.

смотришь, верьте, веди, строите, мой, имеете, пейте, готовьте, живу, учишь, преподаёте, обучает, защити, режьте, сражайтесь, разберусь, лягте, даёте, неси, славься, ешь, сядьте, возьмусь, помогите

Домашнее обучение – за и против

- обучаться (заниматься) на дому
- семейное образование
- осуществлять аттестацию
- сторонник, противник
- приобретение навыков
- приспосабливаться (к чему?)
- покинуть
- трудоустраиваться
- осваиваться в коллективе
- сверстник
- заставлять (что делать?)

ODMIANA LICZEBNIKÓW 90-1000

- "90", "100": девяносто, девяноста, девяноста, девяносто, девяноста, девяноста, сто, ста, ста, сто, ста, ста
- 200-900: двести, двухсот, двумстам, двести, двумястами, о двухстах, пятьсот, пятисот, пятистам, пятьсот, пятьюстами, о пятистах
- "тысяча", "тысячи": тысяча, тысячи, тысяче, тысячу, тысячей, о тысяче, тысячи, тысяч, тысячам, тысячи, тысячами, о тысячах
- W przypadku liczebników złożonych odmienia się każdy człon (na przykład: o трёхстах тридцати двух случаях, без тысячи пятисот восьми рублей).

9. Переведите текст на русский язык.

Zwolennicy nauczania domowego mówią o tym, że dzieci, które uczą się w domu mogą rozwijać swoje zainteresowania i przejść w ciągu roku program kilku lat nauki w szkole. Badania pokazują nawet, że takie dzieci są bardziej uspołecznione niż ich rówieśnicy, którzy uczyli się w tradycyjnej szkole. Przeciwnicy nauczania domowego twierdzą, że bez szkoły dzieci nie nauczą się pracy w grupie. A ty co myślisz na ten temat?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

30

**10. Запишите числа словами, а затем прослушайте запись и проверьте себя.
В записи допущена одна ошибка - какая?**

1. без 148 студентов -
2. кроме 399 рублей -
3. с 1000 проблем -
4. выше 500 учреждений -
5. о 860 документах -
6. над 476 домами -
7. среди 1600 девушек -
8. нет 90 процентов -
9. у 780 опрошенных -
10. к 3300 университетам -

11. Просклоняйте устно.

1. двести сторонников
2. тысяча рублей
3. пятьсот человек
4. восемьсот километров
5. сто противников

12. Объясните значение пословиц и поговорок.

1. Не стыдно не знать, стыдно не учиться.
2. Умный любит учиться, а дурак – учить.
3. Учиться никогда не поздно.
4. Век живи – век учись.
5. От умного научишься, от глупого разучишься.
6. Яйца курицу не учат.
7. Учиться всегда пригодится.
8. Учёного учить, как мёртвого лечить.



Учиться никогда не поздно

Заметки

1 Многие люди всё ещё представляют себе Россию как страну пьяных мужиков, бабушек в меховых шапках, милиции, снега и гуляющих по улицам медведей. Понятно, что бабушки, меховые шапки и снег никуда не делись, но так как путешествия или просто поездки в Россию ещё не носят массового характера, то сознание иностранцев просто забито стереотипами. С другой стороны, эти стереотипы небезосновательны. Так, давайте узнаем, какие из имеющихся в нашем представлении образов о России и русских действительно правдивы. То, что русские любят водку и пьют её все и каждый день, только отчасти правда. В России, как и везде, есть и алкоголики и непьющие вообще. Да, водка по-прежнему остаётся царицей праздничного стола, но, во-первых, бум в розничной торговле в последние годы произвело пиво, а во-вторых, в России началась мода на трезвость, особенно среди молодёжи. Пьянство в России – это, скорее, следствие информационной кампании против страны, так как Россию всё же пытаются представить как самую пьющую страну мира, а россиян как пьющих всегда и больше всех. Большинство туристов видит русских в таких местах как кассы, отели, бюрократические кабинеты, паспортный контроль. Это, естественно, укрепляет бытующее мнение, что русские не выглядят вежливыми и дружелюбными. И хотя это правда, что русские улыбаются только тогда, когда действительно видят или слышат что-то смешное или когда общаются со своими друзьями, то когда вы только сядете за общий стол с ними, они начнут вас кормить, поить, расспрашивать, как у вас дела, и вы увидите, что их каменные лица меняются. К сожалению, Россия по-прежнему остаётся бюрократической страной. Будьте готовы, что всё, начиная от визы и заканчивая билетами на поезд, займёт у вас больше времени, денег и сил, чем вы ожидаете. Очень странно, но до сих пор многие считают, что в России тысячи медведей, гуляющих по улицам в шапках-ушанках, а некоторые иностранцы верят, что всё население Сибири составляют бурые и белые медведи. Россия давно ассоциируется с медведями, но это только потому, что в её лесах просто обитает довольно много этих зверей. Они большие и сильные и являются символом богатырской силы, хотя западные страны подшучивают над Россией, ассоциируя её с неуклюжим зверем. Да, с медвежонком можно сфоткаться практически в каждом городе, но это, скорее, китч и традиция, чем медвежий фанатизм.

www.fishki.net/1250416-samyje-populjarnyje-stereotipov-o-russkih-kotorye-otchasti-pravdivy.html

2 ИК-1: Он живёт в Санкт Петербурге. Сегодня холодно. Я пойду домой. Стало похолоднее.

ИК-2: Сколько тебе лет? Как он себя чувствует? Когда это было?

ИК-3: Вы пойдёте в школу? Да, в школу. / Вы пойдёте в школу? Нет, поедим. / Вы пойдёте в школу? Да, мы. / Она такая красивая! / Вот что самое важное.

3 Куда ты пошёл?, Уже пора!, Вчера ты видел её?, Вот где они были!, Маша такая красавица!, Родители приедут к ним?, Подскажите, какая это станция?, Вы живёте в общезижитии?

4 Вы уже узнали, что россиянам нравятся тематические туры, но стоит также заметить, что всё больше россиян предпочитает путешествовать по своей родине, чем по другим странам. Вот что рассказывают опытные путешественники о своих любимых направлениях и сложностях, связанных с организацией поездки.

Кирилл

Я без остановки странствую по России и миру последние семь лет. Я был на Кавказе, в Сибири, на Дальнем Востоке и на Урале. Я два раза ездил по Транссибу и намотал десятки тысяч километров по России на автомобиле. Всего объехал несколько десятков регионов и около сотни городов. Понравилось во Владивостоке, там город-порт, мосты, корабли, большая вода, портовая романтика. Мне нравятся Казань, Красноярск, Екатеринбург, Новороссийск. Стоимость поездок по России сильно разнится, всё зависит от маршрута, стоимости проезда, ваших запросов и требований к комфорту. Относительно недорогой бензин, бесплатные дороги и бесплатная парковка (везде, кроме Москвы) открывают широкие возможности для автомобильного туризма, но и износ автомобиля на наших дорогах достаточно высокий.

Светлана

По России я путешествую с 2010 года, успела побывать на Байкале, Южном Урале, Кавказе и на Алтае. Организовать путешествие несложно, если есть а) голова на плечах и б) опыт путешествий. Важно всегда продумывать моменты запасного пути и ухода с маршрута в случае неприятностей. У меня нет любимого способа передвижения – всё зависит от того, куда еду, с кем и сколько у меня средств. Бюджет сильно зависит от конкретного района путешествий. Лететь на Камчатку на самолёте и ехать на поезде до Кавказа – это две совершенно разные ценовые категории. В России есть много чего удивительного, прекрасного и необычного, поэтому мне сложно сказать, какая поездка была самой запоминающейся, но в некоторые места хочется возвращаться вновь и вновь.

Максим

Всё детство и юность я путешествовал исключительно по России – палатки, байдарки, лыжи, рюкзаки и рыбалка. Были классические пешие походы в горы, были экстремальные сплавы по горным рекам. Куда бы ни была запланирована моя очередная вылазка, я знаю, что будет безумно интересно, красиво и ново. Я не могу выделить какую-то одну поездку. Я путешествовал по уникальному бездонному Байкалу и прилегающим неповторимым рекам, ходил под парусом по Иовскому водохранилищу, где нырял за утопленным мотором и ловил на спиннинг форель – помню это как вчера. Стараюсь находить способы, чтобы много не платить. Часто живу у друзей, нахожу акции и горящие путёвки. На три недели сплавной и походно-экскурсионной жизни с питанием на Байкале мне потребовалось около 35 тысяч рублей, а поездка в прошлом году во Владивосток на десять дней обошлась мне в 30 тысяч рублей, 18 из которых я отдал за билет, покупая его за пару дней до вылета. Возможно, на поезде было бы ещё дешевле, но летать быстрее и удобнее.

www.the-village.ru

5 - Доброе утро, Таня. Это Павел и Аня.

- Здравствуйте, ребята! Рада вас слышать.

- У вас с Иваном есть сейчас время поговорить с нами?

- Конечно, сейчас позову Ваню. Ваня, иди сюда, Аня с Павлом звонят.

- О, доброе утро! Ну, как вы после путешествия в поселение родовых поместий?

- Теперь просто отлично, но мы долго приходили в себя.

- Почему, рассказывайте, так интересно!

- Ребята, там же вообще другая жизнь, понимаете? Во-первых, там есть чем дышать, особенно если сравнить с краковским воздухом. Во-вторых, я вспомнил вкус настоящих фруктов и овощей – еда у них просто обалденная. И в-третьих, мы убедились в том, что, живя за городом, можно спокойно работать и зарабатывать. В общем, наше мировоззрение полностью поменялось, мы будем стремиться к такому образу жизни.

- Здорово! Какие вы молодцы. Анечка, а ты как себя чувствуешь?
- Знаете, сейчас я уже спокойнее, но сначала я хотела всё бросить и уехать на природу. Жить на своей земле среди друзей – это просто красота! Детям есть где и с кем играть, вокруг природа – лес, пруд, сад. Там жизнь бьёт ключом. Мне очень понравилось.
- Мы сейчас обсуждаем возможность расширить деятельность нашей фирмы и начать сотрудничать с партнёрами в России и Беларуси.
- А чем вы хотите заниматься – экспортом, импортом?
- Нет, мы думаем об экотуризме и организации фестивалей, мероприятий и семинаров. В поселении мы познакомились со многими людьми, которые хотят делиться своими знаниями и умениями на тему экостроительства, здоровой еды, косметики, органического земледелия... Мы собираемся приехать на две-три недели и обсудить все дела. Мы хотели спросить: вы могли бы сотрудничать с нами? У Тани ведь есть своё дело, мы могли бы вместе сесть и провести мозговой штурм, как соединить польско-русские силы.
- Интересно, мы тоже как-то обсуждали возможность совместных проектов с вами. Вы когда собираетесь приехать?
- Как можно быстрее. Нам надо подать заявление на визу, лучше всего деловую, она дешевле и надёжнее.
- А что нужно для этого? Мы могли бы вам помочь?
- Нужно приглашение от российского делового партнёра, фотография и страховка. Я вам сейчас отправлю образец приглашения.
- Ладно, Анечка, мы ждём.

6 государство, отчество, генерального, удостоверяющего, конечно, цель, проживание, приглашение, путешествие, имена, переговоры, подпись, стремиться, поселение, деятельность

7 убедиться, мировоззрение, похожий, совместить, проживание, деятельность, земледелие, приглашение от российского партнёра, документ, удостоверяющий личность, цель поездки, мозговой штурм, национальность

8 Шевелить мозгами, Морочить голову, Ждать у моря погоды, Не видать, как своих собственных ушей, Скатертью дорога, Цель оправдывает средства

9 Если ваш русский друг произнёс фразу "Заходи, если что", то это ещё не значит, что он рад вас видеть у себя в гостях. Это дежурная фраза в конце беседы на любую тему. Серьёзное приглашение в гости будет содержать подробную инструкцию: когда, куда, с кем и чем нужно будет прийти. И главное в этой инструкции – это информация о месте встречи. Если вас пригласили в кафешку, то надо быть готовым к любым сюрпризам. Поскольку в таком случае не надо думать о том, что готовить и кто будет убирать последствия посиделок, то такое посещение русского друга может стать настоящим приключением, потому что на отдыхе русская широкая душа получает возможность развернуться на полную катушку. Не пытайтесь этому сопротивляться. Расслабьтесь и получайте удовольствие. Креативность – также одна из черт характера русского человека. Ничему не удивляйтесь, принимайте всё как есть. И тогда вечер удастся. Если встреча проходит в доме друга, то нужно быть готовым принять активное участие в процессе подготовки к ней. К тому же, такая посиделка может затянуться до утра. Беседы по душам "Ты меня уважаешь? Я тебя уважаю!" будет не избежать. Часто такие разговоры могут развиваться по неожиданному сценарию. Рано или поздно беседа перейдёт на философские темы. В этом случае правило "в споре рождается истина" не работает. Не пытайтесь переубедить друга. Пустое это занятие. С подарками немного сложнее. Хоть и говорят на Руси, что дарёному коню в зубы не смотрят, всё-таки креатив приветствуется. Подарок, о котором ещё лет десять все будут вспоминать, это самое замечательное для русского друга. Долго ещё будут обсуждать, как всей толпой вытаскивали друга из самолёта, чтобы он испытал удовольствие от подарка – прыжка с парашютом. Главное в таком случае – не попадаться на глаза другу в ближайшее время и подождать, когда он "остынет". Если вы направились в гости к русскому другу, вы смелый человек, но и самый счастливый. Время, проведённое с таким другом, может быть самым ярким в вашей жизни. Удачи!
Автор: Надежда Пикулева

- 10** - Анечка, у вас есть польские народные сказки для детей, правда?
 - В принципе, да, но, если честно, они не очень популярны.
 - Как так?
 - Вот так.
 - Но ты, наверно, можешь назвать пару польских сказок?
 - Я знаю "Золотую утку", "Легенду о вавельском драконе", сказку про Пана Ниточку и некоторые другие.
 - Ой, как интересно. Я бы с удовольствием их прочитала. Из народных сказок столько можно узнать о менталитете и ценностях жителей данной страны. А какие есть польские мультики?
 - С этим намного проще – есть замечательные мультики "Болек и Лёлек", "Рекс", "Похищение в Тютюрлистане", "Волшебный карандаш". Мы с детьми очень любим смотреть старые мультики, а вы?
 - И нам больше нравятся те, которые были раньше, чем современные. Иногда просто страшно смотреть.
 - Да. Но я замечаю тенденцию возвращаться к старым, хорошим польским фильмам, песням, сказкам и традициям.
 - И в России такое есть. Особенно в поселениях, там стараются восстановить славянские традиции. Какие у них праздники, какие наряды, какие танцы и хороводы!
 - Вот это да!

11 ИК-4: А за́втра? А вы́д? А па́па? А как же О́для? Ваш па́спорт? Ваши биле́ты?
 ИК-5: Кака́я сегодня пого́да! Ка́к он у́чится! Настоя́щее ле́то! Ско́лько цвето́в!

12 "В бане генералов нет!" – гласит русская народная мудрость. Если вы получили приглашение в русскую баню, то можете быть уверены, вам хотят показать всю изнанку русской души. На Руси баня – это то место, в котором происходят самые сакральные вещи. Это место для общения и обмена опытом, очищения тела и души, место познания не только самого себя, но и других. Исконно русскую баню нельзя представить без аромата берёзового веника. "Тот, кто не парился веником, никогда не был в бане!" – скажет вам любой русский человек. Оно и понятно, ведь даже самый изысканный массаж никогда не сможет сравниться с ощущениями тела и души в тот момент, когда его жарко обнимают разгорячённые кедровые ветки, а по всей бане

разносится свежий запах душистого леса. После того, как ваше тело полностью расслабилось в горячей и влажной парной, теперь пришло самое время для обливания ледяной водой! Если вам повезло и ваша банная процедура совершается зимой в деревне или частном доме, то обливание ледяной водой для вас, скорее всего, заменят прыжками в сугробы свежего и пушистого снега. Если вдруг вы почувствуете после этого лёгкое жжение по всему телу, которое покроется красными пятнами, не беспокойтесь, так и должно быть. Всё равно эта процедура повторяется несколько раз, и к следующей вылазке в сугроб ваше тело уже полностью будет готово снова окунуться в снежные объятия. Обычно банная мистерия длится от 3 часов и до изнеможения. Само собой, в перерывах между походами в парную вас будут угощать напитками и закусками (тут выбор может быть самым разным, это зависит от того человека, который вас пригласил в баню, а также от ваших предпочтений). Важная часть банной церемонии – это общение на самые различные темы. Представительницы женского пола очень любят проводить косметические процедуры в бане: мазать своё тело мёдом, кофе, маслами и кремами. Кстати, в русскую парную мужчины и женщины всегда ходят по отдельности! Но это совсем не значит, что вы не можете встретиться в предбаннике – месте для совместного общения. Правда, это доступно лишь в тех случаях, когда вы находитесь в частных банях. В банях городского типа такой роскоши не будет... Именно в тот момент, когда жар в парной начинает спадать, еда и напитки подходят к концу, самые главные темы обсуждены, а по телу разливается приятная усталость, приходит время потихонечку собираться. После настоящей бани все чувства обостряются, поэтому, выйдя на улицу, не удивляйтесь, что воздух кажется свежее, краски ярче, а запахи чувствуются острее. Так и должно быть. С лёгким паром вас!

Автор: Яна Айсман

-
- 13** - Танюша, привет.
 - Привет, Аня.
 - Спасибо за письмо, оно меня так порадовало! И статья замечательная. Сразу появилось столько идей!
 - Да? Каких, например?
 - Я хочу научиться водить хороводы и узнать больше об их сакральном значении. Ведь это круговые танцы, они есть в любой культуре, и об их силе давно уже известно. Такие танцы очень сильно влияют на человека, гармонизируют его здоровье и улучшают самочувствие. Я могу потом не только водить хороводы во время праздников, но и организовывать семинары и обучать людей этим славянским танцам.
 - Вот это да! Какая ты умничка! Кстати, я для тебя кое-что нашла. Пятидневный семинар для ведущих хороводы. И теория, и практика. И всё на природе! Сейчас отправлю тебе объявление.
 - Благодарю, Таня.
-
- 14** ИК-6: Какая де_вушка красивая! Столько иде_ей! Тепло_е сегодня! Куда_е я положил сумку...? Заче_м он приехал...? А что я ви_дел!
 ИК-7: Како_й он сильный! Когда_ это будет! О че_м мне с тобой говорить! Ну что_ ты наделал! Да заче_м это нужно?
-
- 15** Сейчас люди всё меньше и меньше поют, и это не вопрос культуры, а проблема нашей обыденной жизни, потому что за песней стоит праздник в широком смысле этого слова. Праздник – это то, что выводит из обыденности в вечность. В празднике мы на какое-то время становимся как дети и живём только с теми людьми, которые сидят с нами за столом, и теми интересами, которые есть здесь и сейчас. Утрата переживания праздника, прагматизм и материализм – это и есть причины, почему люди в наше время не поют. Почему так важно петь и петь именно старинные народные песни? За народной песней стоит реальность, настоящие переживания и чувства человека, этим отличается народное пение от того, что мы слушаем сегодня по радио. Касаясь самых важных и живых для человека тем (любовь, измена, рождение, смерть), народные песни связывают переживания прошлых поколений с переживаниями современного человека. Исполнение подлинной старинной песни – это общение с предками, позволяющее включить эмоциональную память человека так же эффективно, как это происходило в прошлом. Мы имеем возможность ещё глубже осознать то, что происходило с человеком, освободиться от этого и попасть в состояние праздника – здесь и сейчас. Многие учёные, психологи и исследователи народной культуры говорят о существовании родовой памяти прошлых поколений, в которой, как в книге, записаны все прожитые предками состояния и опыт. Через песню (а также через народный танец или хоровод) мы имеем возможность подключиться к родовой памяти и обогатить свою жизнь опытом предков, а это, в свою очередь, приводит к тому, что, лучше справляясь со сложными жизненными ситуациями, мы становимся сильнее и счастливее.
- www.silagolosa.narod.ru*
-
- 16** - Мы вчера сходили на концерт.
 - И как было?
 - Замечательно играли. А какие парни!
 - В следующий раз иду с вами. Надоело сидеть в общаге и зубрить.
 - А я думала, что в вашей общаге классные парни, поэтому ты не ходишь с нами.
 - Какие парни! У нас их почти нету.
-
- 17** Алла Владиславовна Сергеева в своей работе "Русские: стереотипы поведения, традиции и ментальность" предлагает полезные советы иностранцам, которые собираются сотрудничать с русскими:
1. Наиболее перспективными для малого и среднего бизнеса в России являются пищевая и лёгкая промышленность, торговля и сфера услуг.
 2. Россия в настоящее время остро нуждается в западном опыте маркетинга и менеджмента.
 3. Только четверть населения России считает, что в стране может развиваться экономика западного типа. Большинство русских плохо принимают такие реалии, как конкуренция, индивидуализм и невмешательство государства в экономику.
 4. Русские согласятся на интересную работу, но не будут особенно "надрываться" на ней, если работа не захватывает их эмоционально. Они – энтузиасты, способны "гореть на работе", не замечая времени. Но им обязательно нужен интерес и работа, которая принесёт благо окружающим.
 5. Особенности климата повлияли на манеру русских работать "рывками". Равномерный и неторопливый труд им скучен. Не пытайтесь их переучить, это будет напрасная трата времени и сил.
 6. Помните, что во время деловых переговоров русские не так сильно заинтересованы в деньгах, как вы, поэтому легче, чем вы, готовы отказаться от сделки и от делового сотрудничества вообще. Русские больше ориентированы на людей — постарайтесь им понравиться, вызвать их симпатию и доверие.
 7. Русские избегают строить долгосрочные планы и прогнозы, потому что не слишком уверены в будущем. Учитывая это отношение русских ко времени и к реальности, не стоит впадать в панику, если сорвана деловая встреча, не выполнены планы поставок или другое задание.

8. Русские с трудом принимают французский стиль делового общения: формализм, сухую корректность и жёсткую логику. Но, хотя для них важнее не правила и инструкции поведения, а добрые и доверительные отношения со "своими" людьми, не забывайте, что у русских своеобразное отношение к собственности (неразличение своего и чужого). В процессе сотрудничества их действия нужно постоянно контролировать – на каждом этапе, от начала до конца, проверяя каждую мелочь.

www.elitarium.ru/russkie_stereotypy_tradicij_i_mentalnost

- 18** 1. три целых семь десятых, десять целых шесть десятых, девяносто девять целых пять десятых, семьсот девять целых девять десятых, сорок целых и восемь десятых
2. пять целых тридцать четыре сотых, двадцать одна целая двадцать семь сотых, триста шестьдесят одна целая пятьдесят семь сотых, семьдесят четыре целых сорок две сотых, две целых восемьдесят три сотых
3. одна целая пятьсот семьдесят шесть тысячных, двенадцать целых пятьсот восемьдесят две тысячных, триста тридцать шесть целых семьсот три тысячных, двадцать одна целая девяносто пять тысячных, ноль целых сорок девять тысячных

- 19** 1. Предлагаем рекламу на радио в Краснодаре в обмен на квартиру или легковой автомобиль. Рекламу можно запускать и останавливать по вашему желанию. Изготовим нужное количество аудио роликов. Гарантируем профессиональных дикторов и оборудование.
2. Продам прибыльный бизнес — успешно работающую автомойку. Шикарное расположение в проездом месте. Полностью оборудована, хороший персонал, очень низкая арендная плата. Огромное количество постоянных клиентов, есть система скидок, постоянно проводятся рекламные акции для стимуляции спроса. Продаётся в связи с переездом. Посредникам не беспокоить.
3. Завод-изготовитель приглашает к сотрудничеству фирмы и предпринимателей по реализации светоотражающей краски. Предлагаем очень хорошие условия сотрудничества. Ищем надёжных партнёров, агентов и дилеров нашей продукции в ваших регионах.
4. Работую над перспективным проектом собственной разработки. Тематика – знакомства для путешествий. Уровень готовности проекта - 70%-80%. Нужны средства для оплаты услуг программиста и дизайнера, а также продвижения и раскрутки.

- 20** • трубка, луг, сказка, завтра, ложка, зуб, пруд, сладкий, нож, под, он прав, я слаб
• сдача, вокзал, просьба, сделать, как бы, от дома, к бабушке, отгадать, сбить
• низший, грызший, высший, сшить, счастье, подписчик, заказчик, мужчина, сжатый, позже, городской, отскок, боится, драться, отцы, двадцать, лётчик
• грустный, лестница, страстно, поздно, праздник, сердце, солнце, здравствуй, чувство
• свой, свет, средство, с твоим, квартира, Москва, швея, подошва, цветок, хвост, подхватить, почва
• дед и баба, собак и кошек, Иван и Вера, он и она, в Италии, в Испании, к Ире, с Иваном, под их домом
• лёгкий, мягкий, бог

- 21** - Добрый день. Меня зовут Ольга Борисовна Попова, я звоню из фирмы "Транс-поп". Мы получили от Вас запрос на транспортные услуги. Я могу с Вами обсудить этот вопрос?
- Да, пожалуйста.
- Прежде всего, я хотела бы поблагодарить Вас за интерес, проявленный к нам. Для того, чтобы подготовить предложение для Вашей фирмы, мне необходимо задать Вам несколько дополнительных вопросов. Мы можем обсудить это сейчас?
- Да, у меня сейчас есть время. Что Вас интересует?
- Вы могли бы предоставить нам информацию о количестве, частоте и масштабе организуемых Вами мероприятий в году?
- В этом году мы планируем только одно крупное мероприятие – это будет фестиваль танцев и хороводов. Нам будет необходим транспорт на 50-70 человек из Варшавы до пригорода Санкт-Петербурга. Мероприятия такого масштаба, в среднем, мы организуем дважды в год. Кроме того, мы проводим около десяти менее крупных (до 40 человек) фестивалей, встреч, конференций, чаще всего летом и ранней осенью, а зимой одну-две поездки.
- Понятно. Вам необходима только организация перевозки пассажиров или Вы хотели бы также воспользоваться услугами гида? Мы можем взять на себя также другие организационные вопросы, например, оформление визы.
- Нам нужен только перевозчик, визами мы займёмся сами.
- Хорошо. Поездки всегда будут по одному и тому же маршруту или пункт назначения будет меняться?
- Пока мне тяжело сказать точно. Лучше всего было бы, если бы Вы посчитали стоимость перевозки за километр.
- Давайте договоримся так: мы рассчитаем стоимость наших услуг для конкретного мероприятия, то есть фестиваля, который Вы организуете в этом году. Мы понимаем, что Вам нелегко с уверенностью говорить о конкретных цифрах. Если мы договоримся и Вы останетесь довольны нашими услугами, мы подготовим долгосрочный договор и в подробностях оговорим все условия сотрудничества.
- Мне кажется, что это хорошее решение. Мой электронный адрес Вы знаете, пришлите, пожалуйста, предложение, с учётом всех оговорённых условий.
- Хорошо. Постараюсь прислать наше предложение до конца этой недели.
- Если это возможно, мы хотели бы получить информацию как можно скорее, в течение двух дней.
- Договорились. Я сделаю всё, что в моих силах. Спасибо, что нашли для меня время. Всего доброго!
- До свидания.

- 22** Каждый человек по природе лидер, но многие этого не осознают и не работают над этим. Для раскрытия в себе лидерских качеств нужны определённые знания. Например, знание своей природной сущности. Люди от природы делятся на четыре типа: учителей, руководителей, торговцев (или бизнесменов) и ремесленников. Природные наклонности проявляются в наших подсознательных устремлениях, желаниях и умениях. И для того, чтобы стать успешным, важно действовать согласно своей природе. Давайте рассмотрим все четыре категории.
Итак – учителя. Их образ жизни – это процесс познания. Им нравится слушать, осознавать, исследовать мир, узнавать что-то новое и передавать эти знания другим. Эти люди отличаются склонностью к внимательному слушанию и терпеливостью и умеют говорить правду приятными и глубокими словами. Истинные учителя живут так, как проповедуют. Главное оружие учителей – слово, которым они способны влиять на судьбы людей.



FONETYKA

GŁÓWNE ZASADY FONETYCZNE

- Nieakcentowane "o" czytamy jak "a": она́, окно́, на́до.
- "Г" w "oro", "ero" czytamy jak "в": кого́, пе́рвого.
- W niektórych słowach "ч" czytamy jak "ш": ко́нечно, что́, что́бы.
- "Е", "и" po "ж", "ш", "ц" czytamy jak "э", "ы": желу́док, ше́я, це́нтр, жи́ть, ши́фр, ци́тата.
- Nieakcentowane "е" czytamy jak "и": све́ча, велико́лєпно, еди́нственный.
- Spółgłoski, po których występuje "ь", "и", "е", "ё", "я", "ю" czytamy miękko: бу́дь, тигр, се́бя, Пе́тр, трюк.

CZĘSTE ZJAWISKA FONETYCZNE

- Spółgłoski dźwięczne (б, з, д, в, г, ж) występujące na końcu wyrazu lub przed spółgłoskami bezdźwięcznymi (п, ф, к, т, ш, с) ulegają ubezdźwięcznieniu, na przykład: зуб, сказка.
- Spółgłoski bezdźwięczne ulegają udźwięcznieniu, gdy występują przed spółgłoskami dźwięcznymi, na przykład: просьба, сдать, вокзал (wyjątkiem są spółgłoski występujące przed "в", na przykład: свой, твой, Москва́).
- Spółgłoski upodabniają się do siebie (зш, сш - <шш>, сч, зч, жч - <щщ>, сж, зж - <жж>, дс, тс, тьс, тц, дц - <цц>, тч - <чч>): низший, сшить, счастье, рассказчик, мужчина, сжечь, визжать, городской, отскок, драться, отцы, тридцать, лётчик.
- Grupy spółgłoskowe ulegają uproszczeniu (стн - <сн>, здн - <зн>, рдц - <рц>, лнц - <нц>, вств - <ств> i drugie): известный, поздно, сердце, солнце, здравствуй.
- "И" w niektórych przypadkach wymawiamy jak "ы": дед и ба́ба, соба́к и ко́шек, в Испáнии, к Ирe.
- W słowach "лёгкий", "мягкий" i na końcu słowa "бог" - "г" wymawiane jest jak "х".

KONSTRUKCJE INTONACYJNE

Intonacja jest to zmiana głównego tonu wypowiedzi, intensywności i długości trwania zdania. Pozwala ona lepiej wyrazić mówiącemu wolę, uczucia i potrzeby. W języku rosyjskim wyróżniamy 7 typów konstrukcji intonacyjnych (ИК).

ИК-1: Na końcu zdania ton głosu ulega obniżeniu. Konstrukcja ta używana jest w mowie codziennej w zdaniach oznajmujących: Я пришлá домо́й. Се́годня на у́лице со́лнце.

ИК-2: Akcentowana część zdania wymawiana jest tonem nieco podwyższonym. Konstrukcji używa się w zdaniach ze słowami pytającymi (na przykład: "где", "како́й", "почему́"): Кака́я э́то ста́нция? Ка́к егó зову́т? Где́ ты бы́л?

ИК-3: Ton najpierw jest podwyższony, po czym opada. Konstrukcja typowa dla pytań bez słów pytających: Вы бы́ли в теа́тре? Jeśli ИК-3 używana jest ze słowami: "так", "тако́й", "вот", to mówiący wyraża ocenę: Он тако́й у́мный! Во́зт как ты поступи́ешь!

ИК-4: Konstrukcja najczęściej występuje w niepełnym zdaniu pytającym ze spójnikiem "а": Я иду́. А вы́? Я се́годня не могу́. А за́втра?

ИК-4 jest wykorzystywana także w oficjalnych pytaniach typu: Ва́ша фами́лия? Ваш биле́т?

ИК-5: Konstrukcja używana przy wyrażaniu oceny w zdaniach wykrzyknikowych, zwykle ze słowami "како́й", "как": Како́й се́годня де́нь! Како́й у него́ прекра́сный го́лос!

ИК-6: Cechą charakterystyczną tej konstrukcji jest utrzymanie się podwyższonego tonu do końca wypowiedzi. Używa się jej przy wyrażeniu oceny w zdaniach z zaimkiem: Како́й ве́чер тёплый...? lub bez niego: Спа́ть хо́чется...? Konstrukcja wykorzystywana jest też w rozważaniach typu: Куда́ он положи́л ключи́...? Ча́йку́ бы се́годня...?

ИК-7: Konstrukcja używana przy ekspresyjnym zaprzeczeniu: Где́, он отды́хал! (т.е. он ни́где не отды́хал)? Ко́гда э́то бу́дет (т.е. бу́дет не со́ро).

RZECZOWNIKI

I DEKLINACJA

Należą do niej rzeczowniki rodzaju żeńskiego zakończone na -а, -я, -ия (na przykład: ма́ма, ня́ня, ли́ния), a także rodzaju męskiego zakończone na -а, -я (na przykład: па́па, дя́дя).

	Liczba pojedyncza	Liczba mnoga
M. kto? что?	ма́ма, ня́ня, ли́ния	ма́мы, ня́ни, ли́нии
D. когó? чегó?	ма́мы, ня́ни, ли́нии	мам, нянь, ли́ний
C. кому́? чему́?	ма́ме, ня́не, ли́нии	ма́мам, ня́ням, ли́ниями
V. когó? что?	ма́му, ня́ню, ли́нию	мам, нянь, ли́нии*
N. кем? чем?	ма́мой, ня́ней, ли́нией	ма́мами, ня́нями, ли́ниями
Msc. о ком? о чём?	ма́ме, ня́не, ли́нии	ма́мах, ня́нях, ли́ниях

* W przypadku rzeczowników żywoonych w liczbie mnogiej forma biernika równa jest formie dopełniacza.

II DEKLINACJA

Należą do niej rzeczowniki rodzaju męskiego zakończone na twardą spółgłoskę, -ь, -й, -ий (na przykład: сто́л, де́нь, лице́й, ге́ний) oraz rodzaju nijakiego na -о, -е, -ие (окно́, по́ле, зда́ние).

	Liczba pojedyncza	Liczba mnoga
M. kto? что?	сто́л, де́нь, лице́й, ге́ний	сто́лы, дни, лице́и, ге́нии
D. когó? чегó?	сто́ла, дня, лице́я, ге́ния	сто́лов, дней, лице́ев, ге́ниев
C. кому́? чему́?	сто́лу, дню, лице́ю, ге́нию	сто́лам, дням, лице́ям, ге́ниям
V. когó? что?	сто́л, де́нь, лице́й, ге́ния*	сто́лы, дни, лице́и, ге́ниев*
N. кем? чем?	сто́лом, днём, лице́ем, ге́нием	сто́лами, дня́ми, лице́ями, ге́ниями
Msc. о ком? о чём?	сто́ле, дне, лице́е, ге́нии	сто́лах, днях, лице́ях, ге́ниях

	Liczba pojedyncza	Liczba mnoga
M. кто? что?	окно́, по́ле, зда́ние	о́кна, поля́, зда́ния
D. когó? чегó?	окна́, поля́, зда́ния	о́кон**, поля́й, зда́ний
C. кому́? чему́?	окну́, полю́, зда́нию	о́кнам, поля́м, зда́ниям
V. когó? что?	окно́, по́ле, зда́ние	о́кна, поля́, зда́ния
N. кем? чем?	окно́м, по́лем, зда́нием	о́кнами, поля́ми, зда́ниями
Msc. о ком? о чём?	окне́, по́ле, зда́нии	о́кнах, поля́х, зда́ниях

* W przypadku rzeczowników żywotnych forma biernika rzeczowników równa jest formie dopełniacza.

**Gdy w końcówce rzeczowników rodzaju nijakiego pojawia się zgrupowanie spółgłosek, w celu ułatwienia wymowy w dopełniaczu l. mnogiej pojawia się ruchome -e lub -o. Porównaj: о́кна - о́кон, пи́сьма - пи́сем, сердцá - сердцé.

III DEKLINACJA

Do rzeczowników III deklinacji należą wyrazy rodzaju żeńskiego zakończone na -ь (na przykład: ра́дость, вла́сть, мышь, ма́ть, дочь). Miękki znak może też stać na końcu słów rodzaju męskiego, dlatego aby sprawdzić do jakiego rodzaju należy dane słowo należy skorzystać ze słownika.

Nazwy miesięcy, słowa zakończone na -арь i -тель (словáрь, учи́тель) będą zawsze rodzaju męskiego, a słowa zakończone na -чь, -шь, -щъ (ночь, мышь, вещь), na -ость (ра́дость, возмо́жность) i na -бь, -вь, -дь, -зь (дробь, любóвь, тетра́дь, грязь) – żeńskiego. Wyjątki: го́лубь, лебе́дь, дождь, гвоздь, путь – to słowa rodzaju męskiego.

	Liczba pojedyncza	Liczba mnoga	Liczba pojedyncza	Liczba mnoga
M. кто? что?	ночь, жизнь	но́чи, жи́зни	ма́ть, дочь	ма́тери, до́чери
D. когó? чегó?	но́чи, жи́зни	ночéй, жи́зней	ма́тери, до́чери	матерéй, дочерéй
C. кому́? чему́?	но́чи, жи́зни	ноча́м, жи́зням	ма́тери, до́чери	матеря́м, дочеря́м
V. когó? что?	ночь, жизнь	но́чи, жи́зни	ма́ть, дочь	матерéй, дочерéй
N. кем? чем?	но́чью, жи́знью	ноча́ми, жи́знями	ма́терью, до́черью	матеря́ми, дочеря́ми
Msc. о ком? о чём?	но́чи, жи́зни	ноча́х, жи́знях	ма́тери, до́чери	матеря́х, дочеря́х

NIETYPOWE FORMY MIANOWNIKA LICZBY MNOGIEJ RZECZOWNIKÓW

- Zawsze akcentowana końcówka -а, -я może występować jako jedyna lub dominująca forma: лес - лесá, глаз - глаза́, бе́рег - берега́, по́езд - поезда́, дире́ктор - дире́ктора́, профе́ссор - профе́ссора́, учи́тель - учителя́.
- Zawsze akcentowana końcówka -а, -я może występować jako wariant potoczny: догóвор - догóворы, rot. договóра, инстру́ктор - инстру́кторы, rot. инстру́ктора́.
- Różne formy liczby mnogiej mogą wynikać z różnicy w znaczeniu słów: тона́ - о цвéте, то́ны - о звúке, листьа́ - на дéреве, листьы́ - бума́ги (a także: пропу́ска/про́пуски, ко́рни/корéнья, зу́бы/зубья́ и другié).
- Słowa mogą mieć dwie równoprawne formy końcówek liczby mnogiej: го́ды/годá, штóрмы/шторма́.
- Inne nietypowe formy liczby mnogiej to: я́блоко - я́блоки, вре́мя - временá, и́мя - именá, чúдо - чудеса́, стул - сту́лья, сын - сыновья́, дéрево - деревьа́, ребёнок - дéти, котёнок - котя́та, друг - друзья́, человек - лю́ди, муж - мужья́, ма́ть - ма́тери, дочь - до́чери.

SŁOWOTWÓRSTWO

Najczęstszym sposobem tworzenia rzeczowników jest dodanie do podstawy słowotwórczej formantów:

- przedrostka: грúппа - подгрúппа, симме́трия - асимме́трия,
- przyrostka: ключ - ключик, танк - танки́ст,
- tzw. formantu zerowego: выхо́дить - вы́ход, сухи́й - сушь, заберáть - забéг.

Często spotkać można przykłady dodania i przedrostków i przyrostków do jednej podstawy słowotwórczej (na przykład: снег - подсне́жник, ба́ня - предба́нник), a także wymianę spółgłosek (na przykład: бума́га - бума́жник, сухи́й - сушь, корми́ть - кормле́ние). Wyróżniamy przyrostki, które:

- tworzą nazwy osób: хи́мик, охóтник, упря́мец, ка́менщик, газéтчик, учи́тель, танки́ст, прыгúн,
- tworzą nazwy przedmiotów: грузо́вик, ча́йник, хле́бница, буди́льник, коси́лка,
- tworzą nazwy abstrakcyjnych pojęć: стра́дание, бо́дрость, áвторство,
- zdrabniają i nadają pieszczotliwe znaczenie: красáвчик, сыно́к, вну́чек, разгово́рчик, дорóжка, ба́ночка, словéчко, сестри́ца, болóтце, пи́сьмецо́, пла́тьице, хле́бушко, по́люшко, парни́шка, со́льнышко, до́ченька,
- nadają znaczenie "wielki, ogromny, obfity": волчи́ще, доми́ще, букети́ще, глази́ще.

ZAIMKI

ZAIMKI WSKAZUJĄCE "ЭТОТ", "ТОТ"

Zaimki "этот", "эта́", "это́", "эти́" wskazują na to, co znajduje się blisko w przestrzeni lub w czasie (дай мне этот стака́н - дай mi tę szklankę), a zaimki "тот", "та", "то", "те" – na to, co znajduje się daleko (дай мне тот стака́н - дай mi tamtą szklankę).

W zdaniach podrzędnie złożonych, a także w stałych związkach wyrazowych ze znaczeniem "не тако́й, кото́рый до́лжен и́ли ну́жен быть", zaimek "тот" może być przetłumaczony jako: "to", a nie "tamto". Proszę porównać:

Дай мне ту кни́гу, кото́рая тебе́ ка́жется са́мой интере́сной. - Daj mi tę książkę, która wydaje ci się najciekawsza.

Все́ то, что мы хоте́ли уви́деть – мы уви́дели. - Wszystko to, co chcieliśmy zobaczyć – zobaczyliśmy.

Я вста́ла не с той но́ги. - Wstałam nie tą nogą (pol. lewą nogą).

Прóсто бы́ло не то вре́мя. - To po prostu nie był ten moment.

Дума́ешь, это́ был не тот человек? - Myślisz, że to nie był ten człowiek?



	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki	Liczba mnoga
M. кто? что?	этот (тот) стол	эта (та) рука	это (то) кафе	эти (те) темы
D. когó? чегó?	этого (того) стола	этой (той) руки	этого (того) кафе	этих (тех) тем
C. комú? чемú?	этому (тому) столу	этой (той) руке	этому (тому) кафе	этим (тем) темам
B. когó? что?	этот (тот) стол*	эту (ту) руку	это (то) кафе	эти (те) темы*
N. кем? чем?	этим (тем) столом	этой (той) рукой	этим (тем) кафе	этими (теми) темами
Msc. о ком? о чём?	об этом (о том) столе	об этой (о той) руке	об этом (о том) кафе	об этих (о тех) темах

ODMIANA ZAIMKÓW UPOWSZECHNIAJĄCYCH "ВСЬ", "ВСЯ", "ВСЁ", "ВСЕ"

	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki	Liczba mnoga
M. кто? что?	весь мир	вся семья	всё общество	все дела
D. когó? чегó?	всего мира	всей семьи	всего общества	всех дел
C. комú? чемú?	всему миру	всей семье	всему обществу	всем делам
B. когó? что?	весь мир*	всю семью	всё общество	все дела*
N. кем? чем?	всем миром	всей семьей	всем обществом	всеми делами
Msc. о ком? о чём?	обо всем мире	обо всей семье	обо всем обществе	обо всех делах

* W przypadku, gdy zaimek określa rzeczowniki żywotne w rodzaju męskim lub rzeczowniki żywotne w liczbie mnogiej (niezależnie od rodzaju), forma biernika zaimków równa jest formie dopełniacza.

PRZYMIOTNIKI

PRZYMIOTNIKI TWARDOTEMATOWE

	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki	Liczba mnoga
M. кто? что?	новый	новая	новое	новые
D. когó? чегó?	нового	новой	нового	новых
C. комú? чемú?	новому	новой	новому	новым
B. когó? что?	новый*	новую	новое	новые*
N. кем? чем?	новым	новой	новым	новыми
Msc. о ком? о чём?	новом	новой	новом	новых

PRZYMIOTNIKI MIĘKKOTEMATOWE

	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki	Liczba mnoga
M. кто? что?	последний	последняя	последнее	последние
D. когó? чегó?	последнего	последней	последнего	последних
C. комú? чемú?	последнему	последней	последнему	последним
B. когó? что?	последний*	последнюю	последнее	последние*
N. кем? чем?	последним	последней	последним	последними
Msc. о ком? о чём?	последнем	последней	последнем	последних

PRZYMIOTNIKI ODMIANY MIESZANEJ

Do tego typu odmiany należą przymiotniki, których temat zakończony jest na "к", "г", "х" oraz "ж", "ш", "щ", "ч".

	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki	Liczba mnoga
M. кто? что?	высокий, свежий	высокая, свежая	высокое, свежее	высокие, свежие
D. когó? чегó?	высокого, свежего	высокой, свежей	высокого, свежего	высоких, свежих
C. комú? чемú?	высокому, свежему	высокой, свежей	высокому, свежему	высоким, свежим
B. когó? что?	высокий, свежий*	высокую, свежую	высокое, свежее	высокие, свежие*
N. кем? чем?	высоким, свежим	высокой, свежей	высоким, свежим	высокими, свежими
Msc. о ком? о чём?	высоком, свежем	высокой, свежей	высоком, свежем	высоких, свежих

* W przypadku, gdy przymiotniki określają rzeczowniki żywotne w rodzaju męskim lub rzeczowniki żywotne w liczbie mnogiej (niezależnie od rodzaju), forma biernika przymiotników równa jest formie dopełniacza.

СЛОВОТВОРСТВО

Najczęściej używanym sposobem tworzenia przymiotników jest dodawanie do podstawy słowotwórczej przyrostków:

- -ов, -ев, -ин: отец - отцов дом, Сергей - Сергеевы вещи, мама - мамино сердце,
- -ий (-ья, -ье, -ьи), -ачий, -ин: волчий аппетит, лисья нора, птичье молоко, медвежья объятия, кошачий глаз, звериная охота,
- -н, -альн, -арн, -озн, -онн, -енн, -тельн, -льн, -ическ, -ск: культурное поведение, нормальная температура, легендарный певец, религиозное движение, традиционный уклад, могущественный человек, образовательный кредит, сушильная машина, педагогический институт, братская любовь.

Wśród przyrostków, które nadają emocjonalno-ekspresyjne zabarwienie wyróżniamy:

- formanty: -еньк-, -оньк-, -оватеньк-, -еватеньк-, które zdrabniają i nadają pieszczotliwe znaczenie (na przykład: синенький, маленький, мягонький, беловатенький, рыжеватенький),
- formanty: -оват-, -еват-, które nadają znaczenie "trochę, nie całkiem, prawie, w pewnym stopniu" (na przykład: сложноватая ситуация - ситуация не без выхода, но довольно сложная, рыжеватые волосы - волосы с рыжим оттенком, почти рыжие).

IMIESŁOWY PRZYMIOTNIKOWE CZYNNE

IMIESŁOWY PRZYMIOTNIKOWE CZYNNE CZASU TERAŹNIEJSZEGO

Imiesłowy te tworzymy od czasowników niedokonanych poprzez dodanie formantów -ущ-, -ющ- (w przypadku czasowników I koniugacji) lub -ащ-, -ящ- (w przypadku czasowników II koniugacji), na przykład: идти - они ид-ут - ид-ущ-ий, петь - они по-ют - по-ющ-ий, кричать - они крич-ат - крич-ащ-ий, стоять - они сто-ят - сто-ящ-ий.

Jeśli czasownik jest zwrotny, do imiesłowu dodawana jest partykuła -ся: встречаться - они встреч-аются - встреч-ающ-ий-ся, встреч-ающ-ая-ся, встреч-ающ-ее-ся, встреч-ающ-ие-ся.

Imiesłowy odmieniają się przez przypadki tak jak przymiotniki, na przykład: Я вижу стоящую девушку. Мы смотрим на кричащего парня. Он разговаривает с сидящими людьми.

IMIESŁOWY PRZYMIOTNIKOWE CZYNNE CZASU PRZESZŁEGO

Imiesłowy te tworzymy od czasowników dokonanych i niedokonanych poprzez dodanie formantu -вш- (w przypadku tematu kończącego się na samogłoskę, na przykład: смотреть - смотре-л - смотре-вш-ий) lub formantu -ш- (w przypadku tematu kończącego się na spółgłoskę, na przykład: умереть - умер - умер-ш-ий).

Jeśli czasownik jest zwrotny, do imiesłowów dodawana jest partykuła -ся: встречаться - он встреч-ался - встреч-авш-ий-ся, встреч-авш-ая-ся, встреч-авш-ее-ся, встреч-авш-ие-ся.

Imiesłowy odmieniają się przez przypadki tak jak przymiotniki, na przykład: Я общался с человеком, посмотревшим этот фильм. Я встречаю пришедшего из школы мальчика.

Forma tego imiesłowu od czasowników "идти", "прийти", "выйти", "зайти" i tym podobnych: шедший, пришедший, вышедший, зашедший.

ЛИЧЕБНИКИ

ОДМИАНА ЛИЧЕБНИКОВ ГЛАВНЫХ

	1	2	3	4	5-20 i 30
М. кто? что?	один, одна, одно, одни	два, две	три	четыре	пять
Д. кого? чего?	одного, одной, одного, одних	двух	трех	четырёх	пяти
С. кому? чему?	одному, одной, одному, одним	двум	трем	четырем	пяти
В. кого? что?	один*, одну, один, одни*	два*, две*	три*	четыре*	пять
Н. кем? чем?	одним, одной, одним, одними	двумя	тремя	четырьмя	пятью
Мсч. о ком? о чём?	об одном, одной, одном, одних	о двух	о трёх	о четырёх	о пяти

	40	50-80	90 i 100	200-400	500-900	1000
М. кто? что?	сорок	пятьдесят	девяносто	двести	пятьсот	тысяча
Д. кого? чего?	сорока	пятидесяти	девяноста	двухсот	пятисот	тысячи
С. кому? чему?	сорока	пятидесяти	девяноста	двумстам	пятистам	тысяче
В. кого? что?	сорок	пятьдесят	девяносто	двести	пятьсот	тысячу
Н. кем? чем?	сорока	пятьюдесятью	девяноста	двумястами	пятистами	тысячей
Мсч. о ком? о чём?	о сорока	о пятидесяти	о девяноста	о двухстах	о пятистах	о тысяче

* W przypadku, gdy liczebniki określają rzeczowniki żywotne forma biernika liczebników równa jest formie dopełniacza.

ЛИЧЕБНИКИ УЛАМКОВЕ

Уłamki możemy oznaczyć następującymi sposobami:

- 1/2 - одна вторая/половина
- 1/3 - одна третья/треть
- 2/3 - две третьих
- 1/4 - одна четвертая/четверть
- 3/4 - три четвертых
- 1/5 - одна пятая
- 0,8 - ноль целых восемь десятых
- 2,7 - две целых семь десятых
- 4,77 - четыре целых семьдесят семь сотых
- 6,672 - шесть целых шестьсот семьдесят две тысячных

Odmieniają się wszystkie człony liczebnika (na przykład: говорить об одной пятой гектара, к пяти целым и трём десятым прибавить одну целую и шесть сотых).

Słowo "половина" odmienia się jak rzeczownik pierwszej deklinacji, a słowa "треть" i "четверть" – jak rzeczowniki deklinacji trzeciej (видеть половину здания, согласиться с третью населения, менее четверти россиян).